

# 初級中學課本俄語第四冊

## 教學指導書

(試用本)

人 民 教 育 出 版 社

初級中学課本俄語第四册教学指导书(試用本)

目 录

|          |    |                |    |
|----------|----|----------------|----|
| 前言.....  | 1  | 第十一課.....      | 37 |
| 第一課..... | 7  | 第十二課.....      | 39 |
| 第二課..... | 11 | 第十三課.....      | 42 |
| 第三課..... | 13 | 第十四課.....      | 43 |
| 第四課..... | 17 | 第十五課.....      | 45 |
| 第五課..... | 21 | 第十六課.....      | 47 |
| 第六課..... | 23 | 第十七課.....      | 49 |
| 第七課..... | 26 | 第十八課.....      | 51 |
| 第八課..... | 29 | 第十九至二十課.....   | 53 |
| 第九課..... | 33 | 附录: 分类詞汇表..... | 55 |
| 第十課..... | 35 |                |    |

## 前 言

本册課本供初中二年級下学期使用。全书共二十課，包括三百零五个生詞，八个語法題目。

全书分四个单元，第一、三单元各五課，第四单元四課，可各分配三周左右教学時間，第二单元六課，可分配四周左右時間，余下的作为机动時間。

全书二十課包括二十二段課文，課文体裁大体分三类：一类是对話，一类是一般散文，一类是故事。第一类多系自編；二、三两类中多为原作、改写的原作或譯文，其中有几篇語言結構稍复杂，或者包含較多的习惯說法，但全文的意思不难理解。及早接触一些这种文章，对于培养閱讀能力是有好处的。

本册的生詞大都是常用的，只有极少数非常用詞。常用詞一般都要求記住，但并不要求全部会用。指导书里建議重点练习的詞，一般是学生應該能够适当运用的。有些詞用起来不难，不着重去练，学生也能用；有的詞比較难，要經過一个过程，多見几次面，并具备一定的語言知識的时候，才能会用。無論属于上述哪一种詞，一般都不在出現的当課提出要求。

詞汇表的編排同第三册大致一样：有分課詞汇表和总詞汇表，詞汇注釋凡学过詞类和詞形变化的都注出詞类和詞形变化，少数沒有学过的暫不注。但名詞的变格形式从第一課

开始，不論以什么結尾的，都注出单数二格和复数一格形式。另外有些人名、地名，学过的名詞的指小表爱形式和動詞的对应体形式都不作生詞注釋，列在各課詞匯表下面。

語法方面，前三册課本学了硬变化名詞和形容詞的变格，采取了分散的編排法。在这个基础上，本册比較集中地安排了軟变化名詞和形容詞的变格，把九种軟变化名詞的变格分作三次，形容詞的軟变化和混合变化合成一次，分別安排在适当的課里。由于一个語法題目涉及的内容較多，很难在一課課文里反映出来，所以安排語法題目时除考虑本課和前后課文所出現的語言現象外，还在語法表格后附有例句或短文，作为举例或讀記材料。

除軟变化名詞和形容詞的变格外，本册还安排了物主代詞，疑問代詞 *чей*，指示代詞 *этот*、*тот*，确定代詞 *весь* 的变格。这些变格現象在前三册課本里陸續出过一些，用法又基本上与形容詞相同，所以也用集中的办法編排。此外还安排了動詞变位中的音变現象和常用的几种主从复合句，把过去接触到的一些有关現象归納、整理，使学生在語言实践的基础上初步掌握这些規律。

課文里还有一些暂时不要求分析的語法現象，就沒有作为語法題目来讲，有的在詞匯表里注出詞組，有的列为句式，目的是让学生先記住这些形式或适当套用。这类材料，从整个学习过程来看，是不可少的。只有这些材料記得多了，在适当时机对同类現象加以归納，才会使学生得到明晰的理解，也才会比較容易而牢固地掌握。

本册有少量初次接触的語音現象，如 *жизнь*、*легко* 的讀音等，可引导学生练一练。但語音訓練重点仍在于繼續巩固一些較难的单音、音組的发音和句子的語調。各地学生由于方音影响或其他因素，掌握語音的情况不可能一样，所以課本里沒有安排專門的語音练习，希望教师根据实际情况，繼續对学生进行适当的語音訓練。

課本里每課后都安排了一些练习，內容以练本課新学的东西为重点，也适当巩固前些課学过的材料。练习中安排了一些短文，供学生閱讀。其中有的出現一些生詞，凡根据构詞和上下文可以揣摩的，都沒有加注，其他的加注了汉語。这些短文除閱讀外，也可以用来练习口譯（听譯，讀譯）或笔譯。练习絕大部分是准备在課堂里作的，可留少部分課外作。第一課有复习练习，复习前一册所学內容；每单元后有复习练习，复习一个单元所学的語言材料。这些练习可安排一定時間集中作，也可以分散到前后几課里去作。

这册課本的編排跟第三册基本上相同，因此第三册教学指导书前言中《关于教学本册課本的几点建議》大体上也适用于本册的教学，請参閱。这里只作几点补充：

一、前边对教材內容作了概括的介紹，为教师了解教材提供一个綫索。但是，如果对教材只了解到这个程度，是不够的。教师还需要研究教材，以便对全册的課文、詞汇、語法等情况充分熟悉。例如：305 个生詞中，哪些是最常用的，要让学生充分掌握，哪些在課本里重現的次数多，哪些重現少，重現不多的哪些需要在教学过程中通过課堂练习使学生多接

触几次。語法問題也是这样，哪些在本学期要求学生达到熟练运用，哪些只要求能够理解，哪些只是接触接触，不作什么要求，各种語法現象在課本里出現的情况怎样，等等，心里都得有个数。在必須让学生充分掌握的課文、詞汇、語法中哪些是比較困难的，怎样教法才能克服学习上的困难，这些更需要有所考虑。对于这些方面，后边分課建議中提到一点，但是不可能詳尽細致，因为这与充分了解学生有关，要依靠教师根据教学实际和学生情况来灵活掌握。哪里难，哪里易，哪里需要多练，哪里可以少练，这类問題，一方面需要根据教材情况有个大致的設想，而另一方面更需要从学生的实际出发。如果能經常記錄下学生的学习情况——在哪一点上发生了什么問題，是怎样解决的，产生过什么困难，是怎么克服的，产生問題和困难的原因是什么，現在还有哪些問題沒有解决，等等，既記錄班上的一般情况，也記錄个人的特殊情况，以此作为备課和教学研究的根据，那会有利于使教学作到有的放矢。

二、前边提到，課本里有些語言材料要求学生能熟练运用，有些暂时只要求能理解，不急于要求运用。这种区分很重要。如果不分难易，一律馬上要求运用，将会徒然多費時間，增加学生負担，而实际上收不到效果。不要求熟练运用的，課本里間或也安排了一点造句或翻譯之类的练习，其目的仍在于帮助理解而已。例如：Мы хотим, чтобы... 句式中的 чтобы 的作用，чтобы 之后的動詞要用过去时形式，靠讲解道理，是不大容易說清楚的，但让学生套用一下，动一次脑筋，就比較容易体会出凡是主句表示希望、請求之类的意思时，要用

чтобы 来連接从句,說出所希望、請求的內容,чтобы 之后的動詞用过去时形式,但不表示过去时意义。以后再遇到类似的句子就会理解得敏捷一些,准确一些。

三、有些东西,教师可以在課堂教学中,口头上多用用。教师說的时候,有語言环境,学生容易懂,听得多了就会习惯于这种表达,讀的时候再遇到也就容易理解了,有的甚至能模仿着运用了。例如: Кто хочет первый... 这个句式学过之后,教师就可以在課堂上經常用,让学生多有机会听,听得多了,自然就体会出 первый 的句法作用,知道它既跟主語保持一致关系,同时又和動詞发生意义上的联系,从而习惯于这种句式,准确地理解它,逐漸达到运用。

四、学外語必須复习,这是大家都知道的,但是怎样复习,还須很好研究。近来,有些教师提出这样几条經驗:第一,不同的知識要采取不同的方式复习,不能一律对待。必須掌握而难于熟练掌握的,要多次复习,經常复习;需要掌握但是不难掌握的,可以每隔些时候复习复习;断定学生已經掌握了,可以偶而复习一次(既不必多复习,也不可完全丢下不管);无須掌握的,可以不复习。第二,必須掌握的东西,能否达到熟练掌握,关键在于經常复习,而不在于一次复习用太多的時間,与其每一两周用一節課复习,毋宁每節課用三五分钟复习;并且,复习如果用的時間过多,势必减少学新东西的時間,新东西学不好,又要用很多時間去复习,这样会成为恶性循环。第三,复习要不拘形式,随时随地灵活地从新学的东西联系到学过的东西,自然而然地收到复习的效果,并且逐步养

成学生善于联想的能力，而不是死刻板板地学一課算一課，学了新的忘了旧的。要逐步培养学生这样的习惯：不待教师布置，就能主动地去复习。学生的情况并不是完全一样的，有的这里生，那里熟，有的那里生，这里熟，如果不主动地、针对个人具体情况去复习，一概等待教师布置，那是沒有好处的。这些經驗，可供研究参考。越往后，詞汇、語法积累的东西越多，复习越重要，而教材中詞汇和語法現象的重現越不象初学阶段那么匀称，怎样指导好复习，也就越来越要靠教师多想办法。而最好的办法是尽快地培养学生主动复习的习惯和能力。

上面提到的这几点都是比較籠統的，要靠教师以教学实践把这些設想充实起来，使之成为切实可行的具体方法。建議中难免有不妥的地方，这也要由教师用自己的实际經驗去补充糾正。

附帶說明，本书各課中的参考資料，仅供教师参考，并非必須向学生讲授的，其中的练习材料，也不是一定都要让学生作的。

# 第 一 課

## 教 学 要 求

一、記住課文的語言材料，能够按照課文對話。

二、初步掌握以 -ь(阳), -й, -е, -ие, -ье 結尾的名詞变格。

## 教 学 建 議

課文中需要注意的有以下一些地方：

一、Мы говорили: мы... 一句，句子較长，是无連接詞复合句，并带有比較复杂的同等成分。对这些語言現象不宜作細致的分析。只要求学生知道它是一种复合句，后边并列的两个句子是补充說明第一句中的 говорим 的，以便理解句子的內容。不必讲无連接詞复合句的概念，也不必分析句中的成分，后半句只要学生知道 будем продолжать 和 доведём 是并列关系就行，不必逐詞分析。

二、памятник павшим народным героям 要求学生記住整个詞組，知道 памятник 后要接 кому，在句中和其他詞发生关系需要变化时，只变头一个詞，如 перед памятником павшим народным героям。

三、Сначала мы пионерским салютом почтили память павших народных героев. 可譯为“我們先向牺牲的人民英

雄敬队礼，表示悼念”。отдать свою жизнь за дело... 中的 за 后接第四格，意思是“为了……”。пройти 是个学过的詞，这里作“进行(得怎样)”解，要引导学生根据上下文确切理解。

#### 四、复习、运用下列句式、詞和詞組：

Мы готовы ...

пройти

отдать ... делу ...

отдать свою жизнь за дело ...

довести ... до конца

五、生詞中多音节的詞比較多，要求学生正确拼讀，可以联系一些熟詞，帮助学生記憶生詞，也可以比較一些同根詞，或归納后綴相同的詞：如联系 провести 記憶 довести 的变位，联系 отец, боец 記憶 конец 的变化，比較 революция 和 революционный；归納 коммунизм, социализм 以及 империализм 等詞，让学生記住表示某种主义的詞，常用-изм 結尾。着重引导学生比較和归納，不多讲解，不用術語，也不用过多的時間离开課文单练生詞。

語法的重点是要求学生初步掌握本課所讲的五种結尾的名詞变格。这类現象本課課文里出現不多，但以前已經陸續出現过，可适当联系。不必讲硬变化和軟变化，可着重让学生記例詞(見变格表前例詞)，可以 герой 为重点。所附例句，可让学生多讀一讀。

## 参 考 资 料

### 一、看图問答材料:

Что на картине? Какой это памятник? Где находится этот памятник? Кто стоит перед памятником? (Пионеры и их вожатый.) Что они там делают? (Они проводят пионерский сбор.) Как прошёл у них сбор? (Сбор прошёл хорошо.) Что они сделали сначала? Что рассказал пионерам вожатый? Какие песни пели они на сборе? О чём они говорили на сборе?

### 二、供課堂选用的练习材料:

1) Ребята собрались у памятника павшим народным героям. 2) Они сели на траву перед памятником Ленину. 3) Сегодняшнее собрание прошло очень оживлённо. 4) Наша работа прошла быстро и хорошо. 5) Концерт прошёл с успехом. 6) Мы отдадим все свои силы делу революции. 7) Героиня Лю Ху-лань отдала свою жизнь за дело китайской народной революции. 8) Я готов отдать всё Родине и партии. 9) Мы готовы поехать в деревню. 10) Мы доведём революцию до конца. 11) Мы доведём дело революции до конца.

这部分材料是围绕本課要重点练习的詞、詞組或句式編写的。教师备課时如果需要可以选用。一方面可以訓練学生运用新詞、詞組或句式,一方面可以启发学生多联系学过的旧

材料。用法可以多种多样：听譯、問答、完成句子、給一定的詞造句等均可。以下各課凡有这种材料的，用法同此。

三、также 讀作[таҗе]，жизнь 讀作[жиз<sup>н</sup>н<sup>н</sup>]。

#### 四、名詞变格的硬变化和軟变化

按照名詞詞干最后一个輔音的性质，名詞的变格可分为硬变化和軟变化。詞干以硬輔音結尾的詞屬於硬变化，詞干以軟輔音結尾的詞屬於軟变化。

硬变化和軟变化的区分，在单数各格，实质上不是詞尾的区分，而是詞干結尾輔音音质的区分。硬变化和軟变化的詞尾实质上是相同的，只是书写上不同而已。例如阳性名詞 стол 和 конь 两个詞，前者是硬变化，后者是軟变化，它們的第二格詞尾都是 а：стол-а，кон<sup>н</sup>-а。但因为 конь 的詞干結尾是軟音，因此第二格詞尾 -а 就写成了 -я(коня)；这里的字母 я 一方面表示元音 а，另一方面表示前面的輔音发軟音。第三格也是如此：коню=кон<sup>н</sup>-у。不管硬变化和軟变化，单数第六格都是 -е。以 -а 結尾的名詞，除单数第六格外，单数第三格也变成軟詞干，如 страна 的第三格是 стране。

复数第一、二、四格，硬变化和軟变化的詞尾是确实不同的，如 стол 复数第一、二格詞尾是 -ы 和 -ов，而 вождь 則是 -и 和 -ей。但复数第三、五、六格，詞尾又相同了，只在写法上有区别。所以从实质上說，硬变化和軟变化的詞尾主要是书写的区别，只在部分情况下詞尾才有实际的不同。

## 第 二 課

### 教 学 要 求

- 一、背誦課文，能按照課文內容進行問答。
- 二、學會套用課文中出現的帶原因從句的主從複合句句式。
- 三、複習以 -ь(陽)和 -не 結尾的名詞變格。

### 教 学 建 議

課文是一篇很簡單的常識性文章，不僅宜於朗讀背誦，而且宜於針對課文內容進行問答。課文中出現的無人稱句，不作句法分析，只要求理解。та же 和 вот почему 是學生不熟悉的習慣說法，可簡單地把含義講清楚，不要求運用。

生詞中可以重點練習 растение 和 камень 的變格、прятаться 和 радоваться 的變位。камень 變化時，象 конец 一樣，失去元音 е。семя 可以和 время 比較，要求學生記住以 -мя 結尾的名詞是中性的，不要誤認為陰性。

可複習、運用下列句式、詞和詞組：

..., потому что ...

радоваться чему

помогать что делать

под что, под чем

## 参 考 资 料

### 一、課文問答材料:

#### (1) Когда часто идёт снег?

Чему очень радуются растения и семена растений? Почему?

Кому снег помогает сохранять жизнь зимой?

Куда мелкие животные прячутся зимой?

Что они там делают?

Кому тепло под снежным покровом, когда стоит холодная зима?

Расскажите, почему растения и мелкие животные очень радуются снегу зимой?

#### (2) Что часто идёт зимой?

Где растения и семена растений могут спокойно спать зимой?

Чему они радуются зимой?

Что помогает сохранять жизнь мелким животным зимой?

Где мелкие животные спят, когда стоит холодная зима?

Не холодно ли под снежным покровом растениям и мелким животным, когда стоит холодная зима?

Почему мы говорим: «Снег — хорошая шуба для

растений и мелких животных?»

## 二、供課堂选用的练习材料:

1) Учитель очень радуется нашим успехам. 2) Крестьяне радуются снегу, потому что снег — это хорошая шуба для пшеницы. 3) Дети очень любят заниматься во Дворце пионеров, потому что здесь они могут получить много нового и интересного. 4) Я не пойду в парк, потому что дует холодный ветер. 5) Мы помогали крестьянам убирать урожай. Мы также помогали им сажать овощи. 6) Мы будем помогать рабочим подвозить кирпичи к стройке. Мы также будем помогать им выкладывать стены из кирпичей. 7) Володя спрятал мяч под стол. 8) Мяч Володи лежит под столом. 9) Зимой мелкие животные прячутся в землю, под камни. 10) Зимой мелкие животные спят в земле, под камнями.

三、課文里所說的小动物(мелкие животные)主要指一些昆虫和鼠形齧齿类动物。

## 第三課

### 教學要求

一、記住課文里的語言材料,能运用这些材料問答。

二、初步掌握以 -я, -ия, -ья 結尾的名詞变格。

## 教學建議

本課課文是一篇短小的常識性文章，意思很好理解，只是 электричество, электростанция, благодаря 等詞的拼讀較難，要注意訓練學生讀好。

и т. д. 這種縮寫詞是第一次出現，要求學生掌握讀音、用法和標點。

работать на нас 中的 на 是熟詞，但作“為……”解是第一次出現，要把意思說清楚。

благодаря электричеству 意思是“由於電”，可譯為“由於有了電”。по радио 意思是“經由無線電”，可聯系學過的 по телефону 來講。по радио 通常譯為“從無線電里”。這兩個詞組，要讓學生知道前置詞的意思，並且能用合乎習慣的漢語確切地表達出來。

многое 在本課里作名詞用，可譯為“許多事情”。以前學過 новое, интересное, 可以相比較。

новости дня 意思是“當日新聞”，可簡譯成“新聞”。

教本課課文可以復習、運用下列詞和詞組：

приносить пользу

без кого-чего

с помощью кого-чего

語法要求大體與第一課相同，可重點記 электростанция 的變格。

## 参 考 资 料

### 一、练习 4. 参考答案:

- 1) Электростанция находится за городом.
- 2) Этот трамвай идёт с электростанции.
- 3) Многие заводы (много заводов) день и ночь работают(-ет) без отдыха.
- 4) Вечером мы часто слушаем радио.
- 5) Наши артисты часто бывают в деревнях.
- 6) Мы будем работать в деревне несколько недель.
- 7) Мы доведём революцию до конца.
- 8) Весь китайский народ идёт за Компартией Китая.

### 二、課文問答材料:

С чьей помощью работают машины на заводах и фабриках? Откуда идёт электричество на заводы и фабрики? Как работает на нас электричество? Видят ли люди электричество? Приходит ли электричество к нам в дома? Благодаря чему ночью у нас в комнатах светло? Благодаря чему у нас ночью на улицах светло? Благодаря чему ночью у нас везде светло? Благодаря чему ночью у нас и в комнатах, и на улицах везде светло? Любите ли вы слушать радио? Без чего радио не может работать? Какую пользу приносит нам радио? Что мы можем слушать по радио? Где мы пользуемся электричеством теперь?